

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт международного образования  
Кафедра русского языка как иностранного

*Приложение к программе  
учебной дисциплины*

### **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов  
по дисциплине «**Функциональная грамматика русского языка**»

Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Русский язык и переводоведение»

*очная форма обучения*

Заведующий кафедрой

 / Дмитриева О.А.

«20» января 2020 г.

Волгоград  
2020

# 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

## 1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12).

### Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
ОПК-3	Иностранный язык, Основы языкознания, Практикум по письменному переводу, Современный русский язык, Функциональная грамматика русского языка	Аудиовизуальный курс обучения русскому языку, Аудирование русской речи, Коммуникативная грамматика русского языка, Практикум по культуре речевого общения, Практикум по развитию письменной речи, Практическая грамматика русского языка, Русский язык в деловом общении	
ОПК-5	Введение в теорию межкультурной коммуникации,	Коммуникативная грамматика русского языка,	

	Практический курс русского языка, Функциональная грамматика русского языка	Лингвострановедение, Практикум по культуре речевого общения, Практикум по развитию письменной речи, Практическая грамматика русского языка, Русский язык в деловом общении	
ОПК-6	Практический курс русского языка, Русский язык и культура речи, Современный русский язык, Функциональная грамматика русского языка	Коммуникативная грамматика русского языка, Лингвистический анализ текста, Навыки и умения чтения, Практикум по культуре речевого общения, Практикум по развитию письменной речи, Практическая грамматика русского языка, Стилистика русского языка, Филологический анализ текста	
ОПК-7	Практический курс русского языка, Русский язык и культура речи, Функциональная грамматика русского языка	Аудиовизуальный курс обучения русскому языку, Коммуникативная грамматика русского языка, Практикум по культуре речевого общения, Практикум по развитию письменной речи, Практическая грамматика русского языка, Практическая фонетика	
ПК-7	Иностранный язык, Лингвистические основы перевода, Практикум по письменному переводу, Практический курс русского языка, Теория перевода, Функциональная грамматика русского языка	Коммуникативная грамматика русского языка, Лингвистический анализ текста, Навыки и умения чтения, Перевод специальных текстов, Практическая грамматика русского языка, Предпереводческий анализ текста, Филологический анализ текста	Преддипломная практика
ПК-10	Иностранный язык, Лингвистические основы перевода, Практикум по	Коммуникативная грамматика русского языка, Литературное редактирование,	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков,

	письменному переводу, Практикум по устному переводу, Практический курс русского языка, Русский язык и культура речи, Функциональная грамматика русского языка	Перевод специальных текстов, Практикум по развитию письменной речи, Практическая грамматика русского языка, Стилистика русского языка	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
ПК-12	Лингвистические основы перевода, Практикум по устному переводу, Практический курс русского языка, Функциональная грамматика русского языка	Аудиовизуальный курс обучения русскому языку, Аудирование русской речи, Коммуникативная грамматика русского языка, Практикум по культуре речевого общения, Практическая грамматика русского языка, Практическая фонетика, Стилистика русского языка	

## 1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

### Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

№	Разделы дисциплины	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	7 семестр	ОПК-3, ОПК-5-7, ПК-7, ПК-10, ПК-12	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– теоретические основы функционально-коммуникативного описания русского языка как иностранного; специфику функционально-коммуникативной грамматики РКИ; основные функционально-семантические категории и средства их выражения в русском языке;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать языковые факты с позиций функционально-коммуникативного подхода; сопоставлять средства выражения смыслов (смысловых отношений) в русском и родном языках;</li> </ul>

			<p>контролировать построение высказывания и сознательно выбирать подходящие грамматические формы и конструкции; адекватно использовать в научном и практическом обиходе термины функциональной лингвистики и функционально-коммуникативной грамматики РКИ;</p> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– понятийным аппаратом функционально-коммуникативной грамматики РКИ; навыками анализа языковых фактов с точки зрения функционально-коммуникативного подхода; навыками сопоставления, сравнения средств выражения ономаσιологических категорий в родном и русском языках;</li> </ul>
2	8 семестр	ОПК-3, ОПК-5-7, ПК-7, ПК-10, ПК-12	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– теоретические основы функционально-коммуникативного описания русского языка как иностранного; специфику функционально-коммуникативной грамматики РКИ; основные функционально-семантические категории и средства их выражения в русском языке;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать языковые факты с позиций функционально-коммуникативного подхода; сопоставлять средства выражения смыслов (смысловых отношений) в русском и родном языках; контролировать построение высказывания и сознательно выбирать подходящие грамматические формы и конструкции; адекватно использовать в научном и практическом обиходе термины функциональной лингвистики и функционально-коммуникативной грамматики РКИ;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– понятийным аппаратом функционально-коммуникативной грамматики РКИ; навыками анализа языковых фактов с точки зрения функционально-</li> </ul>

			коммуникативного подхода; навыками сопоставления, сравнения средств выражения ономаσιологических категорий в родном и русском языках;
--	--	--	---

### Критерии оценивания компетенций

<b>Код компетенции</b>	<b>Пороговый (базовый) уровень</b>	<b>Повышенный (продвинутый) уровень</b>	<b>Высокий (превосходный) уровень</b>
ОПК-3	Имеет теоретические представления об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях. Способен дать научные определения названных явлений, привести соответствующие примеры. Владеет лингвистической терминологией на родном и иностранном языках.	Помимо знания отдельных определений и способности привести соответствующие примеры, обладает пониманием связей между основными фонетическими, лексическими, грамматическими, словообразовательными явлениями и закономерностями функционирования изучаемого иностранного языка. Осуществляет лингвистический анализ оригинального текста, демонстрируя понимание этих связей. Владеет лингвистической терминологией на родном и иностранном языках.	Демонстрирует глубокое и разностороннее знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. Способен к самостоятельному ведению научного исследования на иноязычном материале. Обладает опытом самостоятельного формулирования цели, задач, предмета, объекта научного исследования.
ОПК-5	В диалогической речи: способен выразить свою мысль и добиться понимания, уловить возникшие недопонимания, устранить коммуникативный сбой. В	В диалогической речи: способен адекватно, стилистически грамотно выразить свою мысль, уловить возникшие недопонимания, устранить коммуникативный	Демонстрирует профессиональный уровень (C2/Proficiency) владения русским и изучаемым иностранным языком: свободно понимает любую устную или письменную информацию, может обобщить информацию, полученную из разных письменных или устных

	<p>монологической речи: имеет представление о риторическом каноне, способен породить целостное, грамотно построенное, осмысленное монологическое высказывание (с предварительной подготовкой или без нее) в рамках изучаемых тем, в заданном функциональном стиле. Способен поддерживать спонтанную беседу, готов к переключению темы. Умеет формулировать аргументы, знаком с этикой устного выступления и ведения беседы. Имеет представление об основных функциональных стилях языка, речевых жанрах. Демонстрирует способность выступать публично.</p>	<p>сбой, понять шутку на иностранном языке, поддержать шутливую беседу. В монологической речи: имеет представление о риторическом каноне, способен породить целостное, грамотно построенное, осмысленное и стилистически единое монологическое высказывание (с предварительной подготовкой или без нее) в рамках неспециальных тем, в заданном функциональном стиле. Способен поддерживать спонтанную беседу в рамках неспециальных тем, готов к переключению темы, способен отстаивать свою точку зрения, соблюдая этику ведения беседы, не нарушая дружелюбной обстановки. Владеет риторическими приемами, различными способами построения текста. Имеет начальные знания в сфере современной текстовой и коммуникативной лингвистики. Имеет опыт устных публичных выступлений</p>	<p>источников и представить ее в виде четко аргументированного связного сообщения, умеет бегло и четко излагать свои мысли даже по сложным проблемам, передавая при этом тончайшие оттенки значения. Демонстрирует навыки профессионального оратора, редактора (в родном и иностранном языке). Осведомлен о состоянии дел в современной коммуникативной и текстовой лингвистике. Имеет значительный опыт успешных устных публичных выступлений (учебные и студенческие научные конференции, (пред)защиты курсовых/дипломных работ и т.п.).</p>
--	--	--	--

		(учебные и студенческие научные конференции, (пред)защиты курсовых/дипломных работ и т.п.).	
ОПК-6	Имеет теоретические представления об основных способах выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.	Демонстрирует знание об основных способах выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями. Осуществляет обоснованный выбор данных способов выражения.	Демонстрирует глубокое знание основных способов выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями. Способен выбрать наиболее оптимальные способы их выражения и обладает опытом самостоятельного применения данных знаний.
ОПК-7	Имеет теоретическое представление о средствах и способах языкового выражения, ориентированных на определенного адресата. Может выделять релевантную информацию для решения профессиональных задач. Обладает опытом диагностики релевантности коммуникативных средств.	Демонстрирует знание о правилах построения речи с учетом ситуации общения и релевантности выражаемой информации. Способен адекватно оценить аудиторию и ситуацию общения, определить замысел речи для дальнейшего адекватного перевода. Осуществляет обоснованный выбор языковых средств для решения профессиональных задач.	Демонстрирует глубокое знание всех этапов работы над выступлением, как устным, так и письменным; а также особенностей использования языковых средств, позволяющих выделить релевантную информацию. Способен структурировать информацию, выбирая наиболее оптимальные средства для свободного выражения мысли. Обладает опытом свободного и аргументированного выражения своих мыслей с учетом аудитории, ситуации, темы и цели общения.
ПК-7	Имеет	Демонстрирует	Демонстрирует глубокое знание

	<p>теоретические представления и о транслатологической классификации текстов. Способен определять тип текста. Обладает опытом проведения предпереводческого анализа всех типов текста, предусмотренных учебной программой.</p>	<p>знание основных положений теории перевода, необходимых для осуществления профессионального перевода и о транслатологической классификации текстов. Способен проанализировать исходный текст для выявления необходимых переводческих действий. Обладает опытом проведения предпереводческого анализа всех типов текста, предусмотренных учебной программой и принципами экспертной оценки готового перевода.</p>	<p>основных положений теории перевода, необходимых для осуществления профессионального перевода, о транслатологической классификации текстов и об отличительных особенностях разных типов текстов в обоих языках. Способен самостоятельно проводить предпереводческий анализ текста, для определения его лингвистических особенностей, а также переносить сформированное умение на новые типы текстов. Обладает опытом проведения предпереводческого анализа любого типа текста, принципами экспертной оценки готового перевода, корректной передачи информации с одного языка на другой.</p>
ПК-10	<p>Имеет теоретические представления о специфике письменного перевода по отношению к другим видам перевода, а также о транслатологической классификации текстов. Способен осуществлять профессиональную деятельность, осознавая важность учета лексических, грамматических, стилистических особенностей исходного языка и языка перевода. Обладает опытом предпереводческого анализа текста и письменного перевода всех типов текстов,</p>	<p>Демонстрирует знание о системе переводческих действий и принципах их функционирования. Осуществляет обоснованный выбор переводческих способов, приемов и методов. Обладает опытом выполнения письменного перевода в соответствии с нормами языка перевода и правилами его оформления.</p>	<p>Демонстрирует глубокое знание лингвистических особенностей текста любого типа на исходном языке. Способен к самостоятельному подбору необходимых языковых средств в языке перевода, осуществляя письменный перевод на максимально возможном уровне эквивалентности. Обладает опытом экспертной оценки качества готового перевода.</p>

	предусмотренных учебной программой.		
ПК-12	Имеет теоретические представления о главных понятиях и правилах осуществления устного перевода с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической, грамматической и синтаксической эквивалентности. Обладает опытом составления в устной форме хорошо структурированных, связных и логичных текстов разного жанра по широкому кругу тем в рамках изученного материала.	Демонстрирует знание грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного языка и языка перевода. Осуществляет обоснованный выбор приемов реализации различных видов устного перевода с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка. Обладает опытом идентифицировать и воспроизводить функциональный стиль оригинала и индивидуальную манеру говорящего в языке перевода.	Демонстрирует глубокое знание научных концепций устного перевода с соблюдением норм языковой эквивалентности. Способен самостоятельно применять принципы экспертной оценки готового перевода. Обладает опытом осуществления профессионального устного перевода всех типов текста, предусмотренных учебной программой.

**Оценочные средства и шкала оценивания  
(схема рейтинговой оценки)**

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	Выполнение заданий лабораторных занятий	20	ОПК-3, ОПК-5-7, ПК-7, ПК-10, ПК-12	7
2	Подготовка к лабораторным занятиям	20	ОПК-3, ОПК-5-7, ПК-7, ПК-10, ПК-12	7
3	Контрольная работа	20	ОПК-3, ОПК-5-7, ПК-7, ПК-10, ПК-12	7
4	Зачет	40	ОПК-3, ОПК-5-7,	7

			ПК-7, ПК-10, ПК-12	
5	Выполнение заданий лабораторных занятий	20	ОПК-3, ОПК-5-7, ПК-7, ПК-10, ПК-12	8
6	Подготовка к лабораторным занятиям	20	ОПК-3, ОПК-5-7, ПК-7, ПК-10, ПК-12	8
7	Контрольная работа	20	ОПК-3, ОПК-5-7, ПК-7, ПК-10, ПК-12	8
8	Аттестация с оценкой	40	ОПК-3, ОПК-5-7, ПК-7, ПК-10, ПК-12	8

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Студент, набравший в сумме 60 и менее баллов, получает отметку «незачтено». Студент, набравший 61-100 баллов, получает отметку «зачтено». Оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно» выставляется с учётом требований следующей шкалы:

– «отлично» – от 91 до 100 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, сформированы необходимые практические навыки работы с освоенным материалом, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

– «хорошо» – от 76 до 90 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

– «удовлетворительно» – от 61 до 75 баллов – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, но не высокого качества.

– «неудовлетворительно» – 60 и менее баллов – теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.

## 2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Выполнение заданий лабораторных занятий
2. Подготовка к лабораторным занятиям
3. Контрольная работа
4. Зачет
5. Аттестация с оценкой